

FR FICHE TECHNIQUE

EN TECHNICAL SHEET

DE TECHNISCHE DATEN

CS TECHNICKÝ LIST



FR GAMME DE BOUTONS OCTÉ Lift

EN OCTÉ Lift BUTTONS RANGE

DE OCTÉC Lift-TASTEN-SERIE

CS ŘADA TLAČÍTEK OCTÉ Lift

Ce document a pour objectif d'identifier les différentes versions de boutons avec leurs caractéristiques :

- Type de connectique
- Usage (palier ou cabine)
- Design ou caractéristiques techniques








BOUTONS :

Connectique OCTÉ Lift (avec armoires VERSO et EQUIPAGE) :

Bouton CABINE : **JST** (avec boîtier SIMÉO)

Bouton PALIER : **BUS** (avec carte électronique OCTÉ Lift)

Les boutons « à vis » sont utilisés pour diverses applications


	BOUTONS - boîte cabine			BOUTONS - boîte palier		
						
	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2
	filaire ou précablé JST			filaire ou précablé BUS		
TOPAZ L	✓			✓		
TOPAZ C	✓	✓		✓	✓	
TOPAZ HR		✓	✓		✓	
TOPAZ P	✓	✓		✓	✓	
Colonne	✓	✓	✓			

En hors OCTÉ, l'usage du bornier à vis reste la solution la plus flexible.




TABLE DE CORRESPONDANCE

Former designations		New designations	Anti-vandal EN 81-71	Main features
C	→	VENUS / VENUS XL	-	Pushbutton with removable bezel
HR	→	ACHILLE	Cat 1	Fixed bezel – metal Pushbutton body – plastic
HR2	→	ERCOLE	Cat 2	Fixed bezel – all-metal

DIFFÉRENCES VISUELLES ET TECHNIQUES

Boutons	Collerette	Matériau	Rétrocompatibilité	Éclairage	Remarques
VENUS XL	Démontable	Collerette Métal – Bouton plastique	Compatible avec VENUS	Point couleur au dos indiquant la teinte 	Bouton plus grand, nouvelle génération
VENUS	Démontable		Remplacé par VENUS XL		Dimensions de la découpe identiques à VENUS XL
ACHILLE	Fixe	Collerette Métal – Bouton plastique	-	Point couleur	Remplace HR
ERCOLE	Fixe	Tout métal	-		Remplace HR2

CONNECTIQUES DISPONIBLES

	Connectique <i>Alimentation</i>	Application principal	Architecture / Interface	Particularités / remarques
	JST 24 V	Module Cabine	VERSO ou ÉQUIPAGE OSMOZ (boîtier SIMEO)	Connectique utilisée pour les boîtes à boutons pré-câblées TOPAZ et compatible avec VERSO.
	BUS 24 V	Module Palier	VERSO / ÉQUIPAGE	Attention: Boutons avec électronique OCTÉ Lift et compatible uniquement avec VERSO ou Équipage
	À VIS 12 V ou 24 V	Hors manœuvre OCTÉ Lift TOPAZ Synthèse vocale*	Connexion manuelle sur bornier	Cas d'usage: - Boutons spécifiques - Armoires de manœuvre non OCTÉ Lift

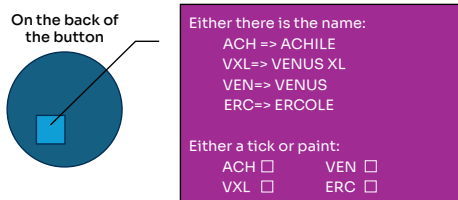
* Dans le cadre de la mise en place d'un dispositif TOPAZ Encodeur ou TOPAZ Synthèse vocale si la boîte à bouton a été fournie il s'agissait de connectique à vis

COMPATIBILITÉS MÉCANIQUES

Gamme	Compatibilité mécanique	Observation techniques
VENUS XL	Rétro-compatible avec VENUS	Perçages et interfaces mécaniques identiques. Montage interchangeable sans modification.
VENUS	Compatible VENUS XL	Encombrement et géométrie identiques.
ACHILLE	Compatible VENUS / VENUS XL	Structure renforcée – résistance accrue (Cat. 1)
ERCOLE	Compatible Achille (mais plus épais)	Structure fortement renforcée – résistance accrue (Cat. 2)

ASTUCE VISUELLE

La gamme du bouton est identifiable au dos, soit par une inscription, soit par un marquage (coche ou point de peinture).



MAINTENANCE/ENTRETIEN

- contrôler visuellement s'il y a des traces de corrosion
- vérifier le serrage de toutes les fixations

TRAITEMENT EN FIN DE VIE

Afin de permettre le réemploi et/ou le recyclage de ce produit, nous vous demandons de séparer les différents éléments et les différentes matières et de déposer ces déchets dans les filières de récupération appropriées (huiles, métaux, plastiques...).

This document aims to identify the different button versions with their characteristics:

- Connector type
- Use (landing or car)
- Design or technical characteristics







BUTTONS:

OCTÉ Lift connections (with VERSO and ÉQUIPAGE controllers):

CAR Button: **JST** (with SIMÉO box)

LANDING button: **BUS** (with OCTÉ Lift electronic board)

“Screw terminal” buttons are used for various applications.

	BUTTONS – CAR pushbutton box			BUTTONS – LANDING pushbutton box		
						
	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2
	wired or pre-wired JST			wired or pre-wired BUS		
TOPAZ L	✓			✓		
TOPAZ C	✓	✓		✓	✓	
TOPAZ HR		✓	✓		✓	
TOPAZ P	✓	✓		✓	✓	
Colonne	✓	✓	✓			




Outside the OCTÉ ecosystem, using a screw terminal block remains the most flexible solution.




CORRESPONDENCE TABLE

Anciennes désignations	Nouvelles désignations	Anti-vandale EN-81 71	Caractéristiques principales
C	→ VENUS / VENUS XL	-	Bouton à collerette démontable
HR	→ ACHILLE	Cat 1	Collerette fixe - métal Corps du bouton - plastique
HR2	→ ERCOLE	Cat 2	Collerette fixe - tout métal

VISUAL AND TECHNICAL DIFFERENCES

Buttons	Bezel	Material	Backward compatibility	Illumination	Notes
VENUS XL	Removable	Metal bezel – plastic button	Compatible with VENUS	Colour dot on the rear indicating the colour 	Larger button, new generation
VENUS	Removable		Replaced by VENUS XL		Dimensions identical to VENUS XL
ACHILLE	Fixed	Metal bezel – plastic button	-	Colour point	Replaces HR
ERCOLE	Fixed	All metal	-		Replaces HR2

AVAILABLE CONNECTORS

	Connector <i>Supply</i>	Main application	Architecture / Interface	Specifics / notes
	JST 24 V	Car module	VERSO / ÉQUIPAGE OSMOZ (SIMÉO box)	Connection used for TOPAZ pre-wired pushbutton boxes and compatible with VERSO.
	BUS 24 V	Landing module	VERSO / ÉQUIPAGE	Warning: buttons with OCTÉ LiÖ electronics and compatible only with VERSO or Équipage.
	SCREW TERMINALS 12 V ou 24 V	Outside OCTÉ Lift TOPAZ Voice synthesis*	Manual connection on terminal block	Use cases: - Specific buttons - Non-OCTÉ LiÖ controllers

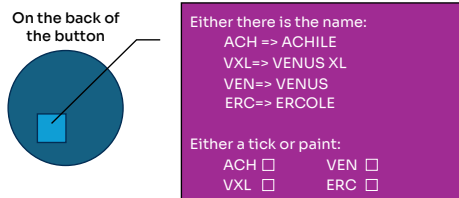
*When implementing a TOPAZ Encoder or TOPAZ Voice Synthesis device, if the pushbutton box was supplied, it used screw-terminal wiring.

MECHANICAL COMPATIBILITIES

Range	Mechanical compatibility	Technical observations
VENUS XL	Backward compatible with VENUS	Identical drillings and mechanical interfaces. Interchangeable installation without modification.
VENUS	Compatible with VENUS XL	Identical overall dimensions and geometry.
ACHILLE	Compatible with VENUS / VENUS XL	Reinforced structure – increased strength (Cat. 1)
ERCOLE	Compatible with Achille (but thicker)	Heavily reinforced structure – increased strength (Cat. 2)

VISUAL TIP

The button range can be identified on the rear, either by an inscription or by a marking (tick box or paint dot).



MAINTENANCE / SERVICING

- Visually check for traces of corrosion.
- Check the tightness of all fixings

END-OF-LIFE TREATMENT

To enable the reuse and/or recycling of this product, please separate the different elements and materials and dispose of this waste through the appropriate recovery channels (oils, metals, plastics...).

Ziel dieses Dokuments ist es, die verschiedenen Versionen der Tasten mit ihren Merkmalen zu identifizieren:

- Steckertyp
- Verwendung (Landung oder Kabine)
- Design- oder technische Merkmale







KNÖPFE:

OCTÉ Lift-Anschlüsse (mit VERSO- und ÉQUIPAGE-Steuerungen):

CAR-Taste: **JST** (mit SIMÉO-Box)

LANDING-Taste: **BUS** (mit OCTÉ Lift-Elektronikplatine)

„Schraubklemmen“-Tasten werden für verschiedene Anwendungen verwendet.

	SCHALTER – Auto Drucktasterkasten			BUTTONS – Landung Druckknopfkasten		
						
	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2
	verkabelt oder vorverkabelt JST			verkabelt oder vorverkabelt BUS		
TOPAZ L	✓			✓		
TOPAZ C	✓	✓		✓	✓	
TOPAZ HR		✓	✓		✓	
TOPAZ P	✓	✓		✓	✓	
Colonne	✓	✓	✓			




Außerhalb des OCTÉ-Ökosystems bleibt die Verwendung eines Schraubklemmenblocks die flexibelste Lösung.



KORRESPONDENZ-TABELLE

Frühere Bezeichnungen	Neue Bezeichnungen	Vandalismussicher EN-81 71	Hauptmerkmale
C →	VENUS / VENUS XL	-	Abnehmbarer Flanschknopf
HR →	ACHILLE	Cat 1	Fester Kragen - Metall Knopfkörper - Kunststoff
HR2 →	ERCOLE	Cat 2	Feste Manschette - komplett aus Metall

VISUELLE UND TECHNISCHE UNTERSCHIEDE

Knöpfe	Lünette	Material	Abwärtskompatibilität	Beleuchtung	Anmerkungen
VENUS XL	Abnehmbar	Metallblende – Kunststoffknopf	Kompatibel mit VENUS	Farbpunkt auf der Rückseite zur Angabe der Farbe 	Größerer Knopf, neue Generation
VENUS	Abnehmbar		Ersetzt durch VENUS XL		Abmessungen identisch mit VENUS XL
ACHILLE	Behoben	Metallblende – Kunststoffknopf	-	Farbpunkt	Ersetzt HR
ERCOLE	Behoben	Ganz aus Metall	-		Ersetzt HR2

VERFÜGBARE ANSCHLÜSSE

	Steckverbinder <i>Lieferung</i>	Hauptanwendung	Architektur / Schnittstelle	Besonderheiten / Anmerkungen
	JST 24 V	Wagenmodul	VERSO / Besatzung OSMOZ (SIMÉO-Box)	Anschluss für vorverdrahtete TOPAZ-Tasterdosen, kompatibel mit VERSO.
	BUS 24 V	Landemodul	VERSO / Besatzung	Achtung: Knöpfe mit OCTÉ LiÖ-Elektronik, nur kompatibel mit VERSO oder Équipage.
	SCHRAUBKlemmen 12 V ou 24 V	OutsideOCTÉ Lift TOPAZ Sprachsynthese*	Manueller Anschluss am Klemmenblock	Anwendungsfälle: - Spezifische Tasten - Nicht-OCTÉ LiÖ-Controller

*Bei der Implementierung eines TOPAZ-Encoders oder eines TOPAZ-Sprachsynthesegeräts wurde, sofern die Druckkastenbox mitgeliefert wurde, eine Schraubklemmenverdrahtung verwendet.

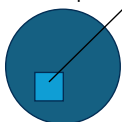
MECHANISCHE KOMPATIBILITÄTEN

Reichweite	Mechanische Kompatibilität	Technische Beobachtungen
VENUS XL	Abwärtskompatibel mit VENUS	Identische Bohrungen und mechanische Schnittstellen. Austauschbare Installation ohne Modifikationen.
VENUS	Kompatibel mit VENUS XL	Identische Gesamtabmessungen und Geometrie.
ACHILLE	Kompatibel mit VENUS / VENUS XL	Verstärkte Struktur – erhöhte Festigkeit (Kat. 1)
ERCOLE	Kompatibel mit Achille (aber dicker)	Stark verstärkte Struktur – erhöhte Festigkeit (Kat. 2)

VISUELLER TIPP

Der Knopfbereich ist auf der Rückseite entweder durch eine Beschriftung oder durch eine Markierung (Ankreuzfeld oder Farbpunkt) gekennzeichnet.

Auf der Rückseite
des Knopfes



Entweder gibt es den Namen:

ACH => ACHILLE
VXL=> VENUS XL
VEN=> VENUS
ERC=> ERCOLE

Entweder ein Häkchen oder Farbe:

ACH VEN
VXL ERC

WARTUNG / INSTANDHALTUNG

- Sichtprüfung auf Korrosionsspuren.
- Überprüfen Sie die Festigkeit aller Befestigungen.

BEHANDLUNG AM LEBENSENDE

Um die Wiederverwendung und/oder das Recycling dieses Produkts zu ermöglichen, trennen Sie bitte die verschiedenen Elemente und Materialien und entsorgen Sie diesen Abfall über die entsprechenden Verwertungskanäle (Öle, Metalle, Kunststoffe ...).

Cílem tohoto dokumentu je identifikovat různé verze tlačítek s jejich charakteristikami:

- typ konektoru
- použití (přistání nebo kabina)
- konstrukční nebo technické vlastnosti







KNOFLÍKY:

Připojení výtahu OCTÉ (s ovládacími prvky VERSO a ÉQUIPAGE):

Tlačítko CAR: JST (s boxem SIMÉO)

Tlačítko LANDING: BUS (s elektronickou deskou výtahu OCTÉ)

„Schraubklemmen“-Tasten werden für verschiedene Anwendungen verwendet.

	SPÍNAČ – Auto Tlačítková skříňka			BUTTONS – Přistání Tlačítková skříňka		
						
	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2	Venus XL Cat. 0	Achille Cat. 1	Ercole Cat. 2
	kabelové nebo předkabelové JST			kabelové nebo předkabelové BUS		
TOPAZ L	✓			✓		
TOPAZ C	✓	✓		✓	✓	
TOPAZ HR		✓	✓		✓	
TOPAZ P	✓	✓		✓	✓	
Sloup	✓	✓	✓			




Mimo ekosystém OCTÉ zůstává použití šroubovací svorkovnice neflexibilnějším řešením.

KORESPONDENČNÍ TABULKA

Dřívější názvy	Nové označení	Odolný proti vandalismu EN-81 71	Hlavní rysy
C →	VENUS / VENUS XL	-	Odnímatelné tlačítko příruby
HR →	ACHILLE	Cat 1	Pevný límeček – kov Tělo knoflíku – plast
HR2 →	ERCOLE	Cat 2	Pevná manžeta – zcela z kovu

VIZUÁLNÍ A TECHNICKÉ ROZDÍLY

knoflíky	Luneta	Materiál	zpětná kompatibilita	osvětlení	Poznámky
VENUS XL	Odnímatelný	Kovový kryt – Plastový knoflík	Kompatibilní s VENUS	Barevný bod na zadní straně pro označení barvy 	Větší tlačítko, nová generace
VENUS	Odnímatelný		Nahrazeno modelem VENUS XL		Rozměry shodné s modelem VENUS XL
ACHILLE	Opraveno	Kovový kryt – Plastový knoflík	-	Farbpunkt	Nahrazuje HR
ERCOLE	Opraveno	Celokovové	-		Nahrazuje HR2

DOSTUPNÉ PŘIPOJENÍ

	Konektory <i>Dodávka</i>	Hlavní použití	Architektura / rozhraní	Zvláštnosti / poznámky
	JST 24 V	Vozový modul	VERSO / Posádka OSMOZ (SIMÉO-Box)	Připojení pro předem zapojené tlačítkové skříňky TOPAZ, kompatibilní s VERSO.
	BUS 24 V	Landemodul	VERSO / Posádka	Upozornění: Knoflíky s elektronikou OCTÉ LiÖ jsou kompatibilní pouze s modely VERSO nebo Équipage.
	ŠROUBOVÉ svorky 12 V ou 24 V	OutsideOCTÉ Lift TOPAZ Syntéza řeči*	Ruční připojení na svorkovnici	Případy použití: - Specifická tlačítka - Ne-OCTÉ LiÖ ovladače

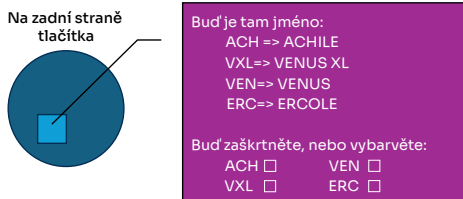
*Při implementaci kodéru TOPAZ nebo zařízení pro syntézu řeči TOPAZ bylo použito šroubové svorkovnice, pokud byla dodána tlačítková skříňka.

MECHANICKÁ KOMPATIBILITA

dosah	Mechanická kompatibilita	Technické poznámky
VENUS XL	Zpětně kompatibilní s VENUS	Identické otvory a mechanické rozhraní. Vyměnitelná instalace bez úprav.
VENUS	Kompatibilní s VENUS XL	Identické celkové rozměry a geometrie.
ACHILLE	Kompatibilní s VENUS / VENUS XL	Zesílená struktura – zvýšená pevnost (kat. 1)
ERCOLE	Kompatibilní s Achille (ale silnější)	Silně zesílená struktura – zvýšená pevnost (kat. 2)

VIZUÁLNÍ TIP

Oblast tlačítek je na zadní straně označena buď nápisem, nebo značkou (zaškrtačacím políčkem nebo barevným bodem).



ÚDRŽBA / SERVIS

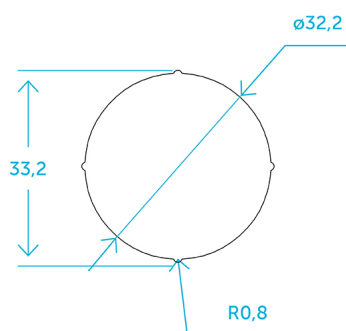
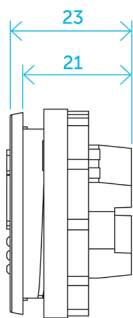
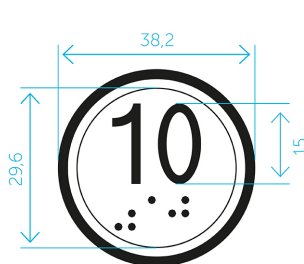
- Vizuelní kontrola stop koroze.
- Zkontrolujte pevnost všech upevnění.

LÉČBA NA KONCI ŽIVOTA

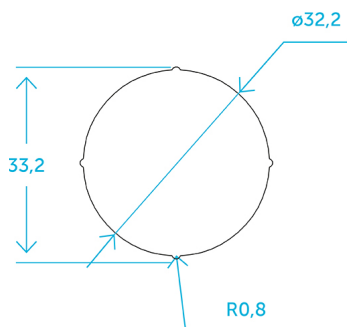
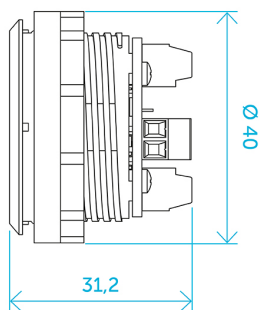
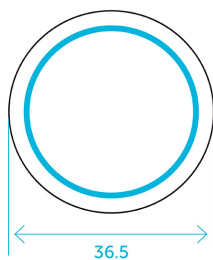
Aby bylo možné tento výrobek znovu použít a/nebo recyklovat, oddělte prosím jednotlivé prvky a materiály a tento odpad zlikvidujte prostřednictvím příslušných recyklačních kanálů (oleje, kovy, plasty ...).

DIMENSIONS / SIZES / GRÖSSEN / ROZMĚRY

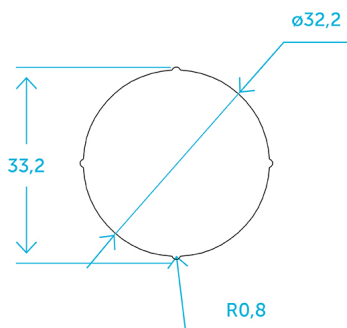
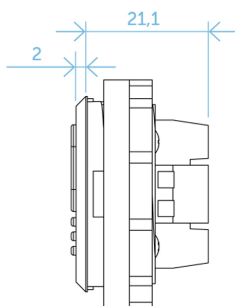
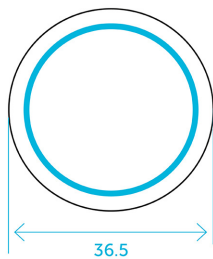
VENUS / VENUS XL



ERCOLE



ACHILLE





www.octe.eu

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57